

Distr.  
GENERAL

CES/AC.71/2005/INF.2  
17 February 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и  
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ**

**ЕВРОПЕЙСКАЯ КОМИССИЯ  
СТАТИСТИЧЕСКОЕ  
УПРАВЛЕНИЕ ЕВРОПЕЙСКИХ  
СООБЩЕСТВ (ЕВРОСТАТ)**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО  
СОТРУДНИЧЕСТВА И РАЗВИТИЯ (ОЭСР)  
СТАТИСТИЧЕСКИЙ ДИРЕКТОРАТ**

**Совместное совещание ЕЭК/Евростата/ОЭСР по вопросам управления  
статистическими информационными системами (УСИС)  
(Братислава, Словакия, 18-20 апреля 2005 года)**

## **ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА № 2\***

### **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ СОВЕЩАНИЯ**

1. Настоящая информационная записка содержит сведения, касающиеся расписания работы совещаний УСИС и ОЭСР, а также процедур регистрации. В ней также представлена информация о возможностях размещения в Братиславе и информация о транспортном сообщении. Просьба внимательно ознакомиться с представленной информацией.

### **РАСПИСАНИЕ СОВЕЩАНИЙ**

2. Совещания УСИС и ОЭСР будут организованы следующим образом:

УСИС	18-20 (первая половина дня) апреля
Совещание экспертов ОЭСР	20 (вторая половина дня) - 21 апреля

---

\* По техническим причинам настоящий документ был представлен позже установленного срока.

## РЕГИСТРАЦИЯ

3. Для того чтобы выяснить, кто будет участвовать только в совещании УСИС или в обоих совещаниях УСИС и ОЭСР, мы подготовили новый регистрационный бланк (см. приложение). Просьба обратить внимание на клетки в левой части строки "Особые требования" в бланке и поставить отметку в соответствующей клетке. Новый бланк прилагается. Просьба к участникам, уже заполнившим и отправившим регистрационный бланк, сообщить по почте ЕЭК ООН и Инфостату, в каком из совещаний они намерены принять участие.

## РАЗМЕЩЕНИЕ

4. Инфостат предварительно забронировал 35 одноместных номеров в гостинице DEVIN на срок проведения совещания УСИС и совещания экспертов ОЭСР. Бронирование действительно до конца февраля 2005 года. Мы рекомендуем эту гостиницу, поскольку она является местом проведения обоих совещаний и с управляющим гостиницы было достигнуто соглашение о сниженных тарифах.

Просьба учесть, что вам необходимо **самим заказать номер в гостинице**; Инфостат произвел лишь предварительное бронирование номера. Когда вы будете заказывать номер в гостинице DEVIN, **сообщите** службе бронирования гостиницы о том, что заказываете номера, **забронированные Инфостатом**. Просьба также указать в новом регистрационном бланке, в какой гостинице вы заказали номер (см. правую сторону строки "Особые требования" в регистрационном бланке). Просьба к участникам, которые уже заполнили и отправили регистрационный бланк, сообщить ЕЭК ООН и Инфостату о том, в какой гостинице они заказали номер.

	<u>Отобранные гостиницы</u>	<u>Стоимость проживания в одноместном номере</u> (в евро)	<u>Стоимость проживания в двухместном номере</u> (в евро)
Центр города:	<b>DEVIN</b> (рекомендовано)	<b>120 (90 в выходные дни)</b>	<b>135 (100 в выходные дни)</b>
	DANUBE	185	205
	TATRA	96	116
	MARROL'S	168	192
За пределами центра:	NIVY	38	38
	BRATISLAVA	87	97

Контактная информация гостиниц:

Гостиница DEVIN Riečna 4 811 02 Bratislava тел.: +421 2 599 858 13 мобильный телефон: +421 903 242 984 факс: +421 2 544 308 58 <a href="http://www.hoteldevin.sk">www.hoteldevin.sk</a>	Гостиница DANUBE Rybne namestie 1 81338 Bratislava тел.: +421 2 5934 0000 факс: 421 2 5441 4311 <a href="mailto:reservation@heteldanube.com">reservation@heteldanube.com</a>	Гостиница BRATISLAVA Seberínho 9 821 03 Bratislava 2 тел.: +421 2 4341 1592 факс: + 421 2 4333 6420 <a href="mailto:hotel@hotelbratislava.sk">hotel@hotelbratislava.sk</a> <a href="http://www.hotelbratislava.sk">www.hotelbratislava.sk</a>	Гостиница TATRA Nám. 1. mája 5 811 06 Bratislava тел.: +421 2 5927 2111 факс: + 421 2 5927 2135 <a href="http://www.hoteltratra.sk">www.hoteltratra.sk</a>
Гостиница NIVY Líščie nivy 3 821 08 Bratislava <a href="mailto:hotel@hotelnivy.sk">hotel@hotelnivy.sk</a>	Гостиница MARROL'S Tobrucká 4 811 02 Bratislava 1 тел.: +421 2 5778 4600 факс.: +421 2 5778 4601 <a href="mailto:rec@hotelmarrols.sk">rec@hotelmarrols.sk</a> <a href="http://www.hotelmarrols.sk">www.hotelmarrols.sk</a>		

Примечание: выходные дни - пятница, суббота, воскресенье.  
Цены в гостинице Devin гарантируются.

## ИНФОРМАЦИЯ О ТРАНСПОРТНОМ СООБЩЕНИИ

6. Братислава связана со многими европейскими городами прямыми авиалиниями, которые обслуживают национальные и иностранные авиакомпании. Перечень компаний и городов представлен ниже. Просьба узнать у компаний расписание рейсов.

7. Можно также воспользоваться авиалиниями до Вены, а затем автобусным сообщением от венского аэропорта до Братиславы или поездом из центра Вены до Братиславы. Расписание движения автобусов и поездов приводится ниже.

## ВИЗЫ

8. Для участников из стран ЕС и ОЭСР виза не требуется. Виза необходима участникам из Казахстана, Российской Федерации и бывшей югославской Республики Македонии. За дополнительной информацией просьба обращаться в ближайшее посольство Словакии.

## ПРЯМЫЕ АВИАРЕЙСЫ В/ИЗ БРАТИСЛАВЫ

9. Авиакомпании, обслуживающие авиарейсы в/из Братиславы:

Aeroflot  
 Aeromost  
 Air Slovakia  
 ČSA  
 Hemus Air  
 Lufthansa  
 Easy JET  
 Slovenské aerolínie  
 Sky Europe  
 Austrian Airlines

10. Можно воспользоваться авиасообщением со следующими городами:

Амрицар (Индия)	Мюнхен
Амстердам	Киев
Барселона	Москва – Шереметьево 2
Бирмингем	Ницца (с 1.04.2005)
Венеция	Париж – де Голль
Брюссель	Париж – Орли
Берлин	Прага
Копенгаген	Рим
Хургада	Зальцбург
Лондон – Лутон	Штутгарт
Лондон – Стэнстед	Варшава
Милан – Бергамо	Цюрих

## **АВТОБУСНОЕ И ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ СООБЩЕНИЕ ВЕНА-БРАТИСЛАВА**

### **СООБЩЕНИЕ между Веной и аэропортом Швехат**

#### ***SAD (перевозчик)***

Vienna Südtirolerplatz Bbf.	08.00	09.00	10.10	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00
	17.00	18.00	19.10	20.00	21.30	23.00			
Schwechat-Airport	08.25	09.25	10.35	11.25	12.25	13.25	14.25	15.25	16.25
	17.25	18.25	19.35	20.25	21.55	23.25			

Bratislava AS	09.30	10.40	11.40	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.40
	18.30	19.30	20.40	21.30	23.00	00.25			
Bratislava AS	05.10	05.40*	07.00	08.00	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00
	14.00	15.00	16.00	17.30	19.30	21.00			
Schwechat-Airport	06.15	06.50	08.10	09.10	10.10	11.05	12.10	13.05	14.10
	15.10	16.10	17.10	18.50	20.40	22.10			
Vienna Südtirolerplatz Bbf.	06.40	07.15	08.35	09.35	10.35	11.30	12.35	13.30	14.35
	15.35	16.35	17.35	19.15	21.05	22.35			

\* Только с понедельника по субботу.

**ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ СООБЩЕНИЕ с Веной (только с городским центром)**

Vienna - Südbf. (Ostseite)	06.50	08.48	10.50	12.50	14.47	16.42	18.50	20.50	23.50
Bratislava - Petrzalka	07.47	09.44	11.46	13.47	15.46	17.41	19.48	21.48	00.48
Bratislava - Petrzalka	06.33*	06.54	08.19	10.04	12.04	14.04	16.14	18.04	20.04
Vienna - Südbf. (Ostseite)	07.20	07.55	09.16	11.00	13.00	15.01	17.10	19.00	21.00

\* Только с понедельника по пятницу.

## ANNEX

## REGISTRATION FORM

**for the Joint ECE/Eurostat/OECD Meeting on the Management  
of Statistical Information Systems (MSIS)  
(Bratislava, Slovakia, 18-20 April 2005)**

This form should be completed in duplicate by each participant and returned **by 18 March 2005**

**1 copy to:** Ms. Diane Serikoff  
Tel: +4122 917 2241  
Fax: +4122 917 0040  
E-mail: diane.serikoff@unece.org

**1 copy to:** Mr. Dušan Prazenka  
Tel: +4212 59379 314  
Fax: +4212 5477 2620  
E-mail: prazenka@infostat.sk

1. Surname (Family name): Mr. <input type="checkbox"/> Ms. <input type="checkbox"/>		2. First name:
3. Representing (country or organization):		
4. Official function (in home country):		
5. Mailing address:		
6. Tel. No.:	7. Fax No.:	
8. E-mail address:		
9. Please indicate topic ((a)-(d)) and title, if you intend to present a paper:		
10. Date and time of arrival in Bratislava:	11. Date and time of departure from Bratislava:	
12. I am registering for:  MSIS only <input type="checkbox"/> MSIS and OECD <input type="checkbox"/>		13. I have made or intend to make hotel booking:  in Hotel DEVIN <input type="checkbox"/> in other hotel <input type="checkbox"/>

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_